

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie z jego synami jak dawniej, a jego zgromadzenie* będzie ugruntowane przede Mną – i nawiedzę wszystkich jego ciemiężców. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z jego synami będzie jak dawniej, jego zgromadzenie znajdzie przy Mnie stałe miejsce, nawiedzę natomiast jego ciemiężców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego synowie będą tak jak dawniej i jego zgromadzenie będzie utwierdzone przede mną, ale ukarzę wszystkich, którzy ich trapią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą synowie jego, jako i przedtem, a zgromadzenie jego przedemną utwierdzone będzie; ale nawiedzę wszystkich, którzy ich trapią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą synowie jego jako z pirwu, a zgromadzenie jego przede mną trwać będzie, i nawiedzę przeciw wszystkim, którzy go trapią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego synowie będą tak jak dawniej i jego zgromadzenie ostanie się przede Mną; ukarzę natomiast wszystkich jego ciemiężców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego synowie będą jak niegdyś, a jego zgromadzenie ostoi się przede mną, lecz wszystkich jego ciemiężców ukarzę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego synowie będą jak dawniej, jego zgromadzenie będzie trwać przed Moim obliczem. Ukarzę wszystkich, którzy go uciskają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich synowie będą jak dawniej, ich zgromadzeniu zapewnię trwanie, a wszystkich ich gnębicieli dotknę karą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie jego będą tak jak dawniej, a społeczność jego utrwali się przed moim obliczem. Karą nawiedzę wszystkich jego ciemiężców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їхні сини ввійдуть як раніше, і їхнє свідчення випрямиться перед моїм лицем. І навідаюся до тих, що їх гнобили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jego dzieci będą jak przedtem; jego zbór utwierdzi się przed Moim obliczem i będę się zajmował wszystkimi jego ciemiężcami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego synowie będą jak za dawnych czasów i jego zgromadzę nie zostanie ugruntowane przed moim obliczem. I zwrócę uwagę na wszystkich jego ciemiężców.

¹⁾ Wg 4QJer c : zgromadzenia, por. G.